

20-23  
OCTOBRE  
2016

fiac!

CONVERSATIONS

Organisé par

 Reed Expositions

#fiac • [fiac.com](http://fiac.com)

# CONVERSATIONS

**L**a FIAC propose cette année trois cycles de conférences du vendredi 21 au dimanche 23 octobre, dans la « Conversation Room » au sein de la foire, un espace dédié en haut de l'Escalier d'Honneur du Grand Palais. Chaque jour, une thématique spécifique est abordée par le biais d'une confrontation directe entre l'art et d'autres formes de la pensée contemporaine, telles que la science, l'architecture ou la diplomatie. Des signatures de livres auront également lieu le jeudi 20 octobre dans la Rotonde Alexandre III, au premier étage du Grand Palais.

***T**his year, FIAC presents a three day conference programme from October 21<sup>st</sup> to October 23<sup>rd</sup>, in the "Conversation Room" inside the fair, on the 1<sup>st</sup> floor from the Escalier d'Honneur. Each day is dedicated to a theme that associates art with a related contemporary problematic: architecture, science and diplomacy. Book signings will also take place on Thursday, October 20<sup>th</sup>, in the Rotunda Alexandre III, on the first floor of the Grand Palais.*

# AGENDA

## BOOK LAUNCH

Adresse book launch : Grand Palais,  
Ronde Alexandre III, Level 1, 75008 Paris

### JEUDI 20 OCTOBRE THURSDAY, OCTOBER 20<sup>th</sup>

**14h / 2pm**

#### Book Launch Noé Soulier

*Actions, mouvements et gestes*, édité par le Centre National de la Danse (2016), collection Carnets, série 2.  
Durée / Duration : 30 minutes  
En français / In French

**15h / 3pm**

#### Book Launch Cally Spooner & Friends

L'artiste en discussion avec Alex Cecchetti, Jesper list Thomsen et autres...  
*Cally Spooner: Scripts*, édité par Andrew Hunt et Cally Spooner, avec une introduction de Will Holder, Slimvolume (2016)  
Durée / Duration : 30 minutes  
En anglais / In English

**16h / 4pm**

#### Book Launch Joana Hadjithomas et Khalil Joreige

Les artistes en discussion avec Sheikha Hoor Al Qasimi (Sharjah Art Foundation)  
*Se souvenir de la lumière*, édité par Koenig books Ltd et Sharjah Art Foundation (2016)  
Directrice de la publication Hoor Al Qasimi.  
Édité à l'occasion des expositions à la Sharjah Art Foundation, au Jeu de Paume à Paris, à Haus der Kunst de Munich et à l'Ivam de Valencia.  
Textes de : Hoor Al Qasimi, Omar Berrada, Boris Groys, Philippe Azoury, Brian Kuan Wood, Nat Muller, Anna Schneider.  
Durée / Duration : 30 minutes  
En anglais / In English

**17h / 5pm**

#### Book Launch Alexandre Singh

L'artiste en discussion avec Defne Ayas (directrice Witte de With)  
*The Humans*, édité par Tyler Considine (2016). Édité à la suite de *The Humans* de l'artiste, un projet qui consiste à une pièce de théâtre, une exposition et une série de conversations appelé *Causeries*, présentés par le Witte de With de 2012 à 2013.  
Durée / Duration : 30 minutes  
En anglais / In English

**18h / 6pm**

#### Book Launch Jean-Luc Moulène

L'artiste en discussion avec Alexandre Costanzo  
*Jean-Luc Moulène : Documents*  
Sequences press (New York)  
et Ridding House (London)  
Diffusion France (les presses du reel) ;  
Conception graphique Marc Touitou et Jean-Luc Moulène  
Impression Chirat, Saint-Just-La-Pendue  
Durée / Duration : 30 minutes  
En français / In French

## CONVERSATION ROOM

Adresse conversation : Grand Palais, en haut du  
Grand Escalier d'Honneur dans l'espace Conversation  
Room, 75008 Paris

### VENDREDI 21 OCTOBRE FRIDAY, OCTOBER 21<sup>st</sup>

Conçu par Solo Galerie  
(Christian Bourdais et Eva Albarran)  
Modérateur: Moritz Küng  
(commissaire indépendant)

**14h / 2pm**

#### Conversation Room - art et architecture *Changement des typologies – le musée en flux* Changing typologies – the museum in flux

Avec / With: Simona Malvezzi / Kuehn-Malvezzi (architectes, Berlin/ Allemagne) et Emmanuel Christ / Christ & Gantenbein, (architectes, Bâle/ Suisse)  
En anglais / In English

**15h30 / 3:30pm**

#### Conversation Room - art et architecture *En dehors de la fonction – la construction comme manifeste*

Out of function - The construction as a manifesto

Avec / With: Mauricio Pezo et Sofia Von Ellrichshausen / Pezo Von Ellrichshausen, (architectes, Concepcion/Chili) et Kersten Geers / OFFICE Kersten Geers David Van Severen, (architecte, Bruxelles/ Belgique)  
En anglais / In English

**17h / 5pm**

#### Conversation Room - art et architecture *Le nouvel ordre – architecture comme forme artistique*

New order – architecture as art form

Avec / With: Laurent Berger (architecte, Paris/France) et Philippe Rahm, (architecte, Paris/France)  
En français / In French

### SAMEDI 22 OCTOBRE SATURDAY, OCTOBER 22<sup>nd</sup>

Conçu par Coal (association pour l'art et le développement durable)  
Modérateur : Loic Fel (Coal)

**14h / 2pm**

#### Conversation art et science « *Le temps de l'art, le temps du monde* » *L'art et le monde sont-ils intemporels ?* Are art and the world timeless?

Avec / With: Jane Lecomte (écologue), Dominique Bourg (philosophe) Melik Ohanian (artiste)  
En français / In French

**15h30 / 3:30pm**

#### Conversation art et science « *Le temps de l'art, le temps du monde* » *L'art donne-t-il à voir le temps du monde ?* Does art present worldly time to us?

Avec / With : Bergit Arends (commissaire), Claire Morgan (artiste), Jan Zalasiewicz (paléobiologiste)  
En anglais / In English

**17h / 5pm**

#### Conversation art et science « *Le temps de l'art, le temps du monde* » *Le temps accéléré a-t-il pour limites l'art et le monde ?* Is accelerated time only limited by art and the world?

Avec / With : Luc Abbadie (Écologue), Philippe Huneman (Philosophe), Lara Almarcegui (artiste)  
En français / In French

### DIMANCHE 23 OCTOBRE SUNDAY, OCTOBER 23<sup>rd</sup>

Conçu par Council  
(Grégory Castéra et Sandra Terdjman)  
Modérateur : Grégory Castéra (Council)  
Avec le soutien de l'Institut Français

**14h / 2pm**

#### Conversation art et diplomatie *Inventer la justice internationale* The invention of international justice

Avec / With: Franck Leibovici (poète et artiste) et Julien Seroussi (juriste)  
En anglais / In English

**15h30 / 3:30pm**

#### Conversation art et diplomatie *Donner une voix* Giving a voice

Avec / With: Jonas Staal & Dana Yahalomi (artistes Public Movement)  
En anglais / In English  
Remerciement à Rivka Saker

**17h / 5pm**

#### Conversation art et diplomatie *Mettre en scène la négociation* Staging negotiation

Avec / With: Valeria Graziano (théoriste culturelle) et Christophe Meierhans (artiste)  
En anglais / In English

Tous ces événements sont en accès libre dans la limite des places disponibles / Free access subject to availability.



# ART ET ARCHITECTURE

En collaboration avec la FIAC, SOLO GALERIE (Christian Bourdais et Eva Albarran) présente des conversations sur les relations entre art et architecture modérées par Moritz Küng, curateur et éditeur indépendant basé à Barcelone. Les trois tables rondes chercheront à éclairer la relation entre l'art et l'architecture, la manière dont ces deux disciplines se croisent et la manière dont les architectes se positionnent par rapport aux artistes, et inversement. Les conditions qui s'appliquent à la production d'architecture et à la présentation de l'art seront au centre de ces discussions qui aborderont les typologies muséales présentes et à venir, les constructions hybrides et les influences extérieures, ainsi que le climat général.

*In collaboration with FIAC, SOLO GALERIE (Christian Bourdais and Eva Albarran) presents conversations about the relationships between art and architecture, mediated by Moritz Küng, independent curator and publisher based in Barcelona. The three round tables aim to reveal the relationship between art and architecture, how these disciplines often overlap and how architects relate to artists and vice versa. The conditions for the production of architecture and the presentation of art will be central to these debates, which will discuss present and future museum typologies, hybrid constructions and external influences, and the overall climate.*

## VENDREDI 21 OCTOBRE FRIDAY, OCTOBER 21<sup>st</sup>

### 14h / 2pm

*Changement des typologies – le musée en flux*  
L'inauguration du Centre Pompidou en 1977 a introduit une nouvelle architecture – le musée en tant que machine – qui a engendré un véritable boom des nouveaux bâtiments muséaux au cours des décennies qui ont suivi. De Mönchengladbach (Hollein, 1975) à Bregenz (Zumthor, 1990), de Bilbao (Gehry, 1997) à Kanazawa (Sanaa, 2004), de Londres (H&deM, 1995) à New York (Rogers, 2015), différentes typologies ont été introduites : les pavillons, les passages et les ensembles. Alors qu'en 2005, le V&A à Londres a été promu grâce à ce slogan : «Une super cafétéria avec un musée sympa en annexe», comment les architectes pensent-ils aujourd'hui le musée et son architecture ?

*Changing typologies – the museum in flux*  
*With the inauguration of the Centre Pompidou in 1977 a novel architecture has been introduced, the museum as a machine, that provoked over the decades a whole boom of new museum buildings. From Mönchengladbach (Hollein, 1975) to Bregenz (Zumthor, 1990), from Bilbao (Gehry, 1997) to Kanazawa (Sanaa, 2004), from London (H&deM, 1995) to New York (Rogers, 2015) different typologies have been introduced: pavilion and Schaulager, passages and ensembles. If in 2005 the V&A in London was promoted with the slogan "An ace caff, with quite a nice museum attached." how do think architects today about the museum and its architecture?*

Avec la participation de /  
With the participation of:  
Simona Malvezzi (architecte, Berlin),  
Emmanuel Christ (architecte, Basel)  
Conversation : en anglais / in English

### 15h30 / 3:30pm

*En dehors de la fonction*  
– la construction comme manifeste  
Le pavillon est un bâtiment d'un genre particulier : à petite échelle, souvent temporaire, un hybride sans autre claire fonction que d'accueillir quelque chose, un manifeste potentiel.  
Le pavillon exprime souvent une synthèse, que ce soit sous la forme d'un abri (à l'image du pavillon de Mies van der Rohe à Barcelone en 1929 ou du Blur-building de Diller Scofidio pour l'Expo suisse en 2002) ou d'une sculpture (Dan Graham, Thomas Hirschhorn, Jorge Pardo). Qu'est-ce qui rend cette structure si attractive et quel est son but ultime ?

*Out of function*  
– The construction as a manifesto  
*The pavilion is somehow a particular building: small in scale, often temporary, a hybrid without any clear function unless to accommodate something, a potential Manifesto. The pavilion often expresses a synthesis, be it as shelter (think of the Mies pavilion in Barcelona from 1929 or the Blur-building by Diller Scofidio for the Swiss Expo in 2002), be it as sculpture (Dan Graham, Thomas Hirschhorn, Jorge Pardo). What makes this structure so attractive and what's its final purpose?*

Avec la participation de /  
With the participation of:  
Mauricio Pezo & Sofia Von Ellrichshausen (architectes, Concepcion, Chile),  
Kersten Geers (architecte, Bruxelles)  
Conversation : en anglais / in English

### 17h / 5pm

*Un ordre nouveau – l'architecture en tant qu'art*  
Au cours de ces dernières années, le nombre d'expositions présentant le travail d'architectes a connu une augmentation rapide. À côté de pièces traditionnellement exposées comme des esquisses, des plans, des modèles, des maquettes ou des animations sur ordinateur, les architectes réalisent souvent des installations, des environnements ou même des décors de théâtre. Mais si l'on considère l'architecture comme une discipline destinée avant tout à être construite et pas seulement exposée, quelle est l'idée, l'avantage ou le but qui se cache derrière cette forme particulière d'expression ?

*New order – architecture as art form*  
*In recent years the number of exhibitions that presented the work of architects increased rapidly. Next to common exhibits as sketches, plans, models, mock-ups or computer animations they often realize installations, environments or even theatrical sceneries. But, if one considers, that architecture as a discipline tends above all to be built and not only to be exhibited, what's the idea, benefit or purpose behind this particular form of expression?*

Avec la participation de /  
With the participation of:  
Philippe Rahm (architecte, Paris),  
Laurent P. Berger (architecte, Paris)  
Conversation : en français / in French

# BIOGRAPHIE DES INTERVENANTS

## Berger&Berger

Laurent P. Berger est né en 1972 à Paris, France. Il vit et travaille à Paris. Cyrille Berger est né en 1975 à Paris, France. Il vit et travaille à Paris. Laurent P. Berger, plasticien diplômé de l'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs (Paris) et Cyrille Berger, architecte DPLG diplômé de l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris La Villette, collaborent depuis 2006 sous l'identité Berger&Berger. Ils participent à de nombreux concours nationaux et internationaux. Ils livrent en 2012, Notus Loci, l'extension du Centre International d'Art et du Paysage de Vassivière et en 2015 l'extension du musée de la Collection Lambert en Avignon. Ils sont lauréats du concours pour la requalification des espaces publics du Centre national de la danse à Pantin qu'ils livreront à l'automne 2016. Leur travail est présent dans diverses collections publiques dont celle du Centre National des Arts Plastiques, celle de la Bibliothèque National de France, celle du Musée National d'Art Moderne - Centre Pompidou, celle du Mudam Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean au Luxembourg et celle du Nouveau Musée National de Monaco.

*Laurent P. Berger was born in 1972 in Paris, France. He lives and works in Paris. Cyrille Berger was born in 1975 in Paris, France. He lives and works in Paris. Laurent P. Berger, a graduate of the Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs (Paris) and Cyrille Berger, architect DPLG from the Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris La Villette, have collaborated since 2006 under the identity Berger&Berger. They have participated in numerous national and international competitions. In 2012, they delivered Notus Loci, the extension of the Centre International d'Art et du Paysage de Vassivière and in 2015 the extension of the Musée de la Collection Lambert in Avignon. They won the competition for the requalification of public spaces of the Centre National de la Danse in Pantin, which they will deliver in the autumn of 2016. Their work is present in various public collections including those of the Centre National des Arts Plastiques, the Bibliothèque National de France, the Musée National d'Art Moderne - Centre Pompidou, the Mudam Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean in Luxembourg, and the Nouveau Musée National de Monaco.*

## Emmanuel Christ

Emmanuel Christ et Christoph Gantenbein ont fondé l'agence Christ & Gantenbein en 1998 à Bâle. Après des projets internationalement salués à Londres, Jalisco (Mexique) et Jinhua (Chine), Christ & Gantenbein continue de consolider sa réputation en Suisse et à l'étranger grâce à de nombreux concepts muséaux. Parmi leurs projets récemment menés à bien, citons une extension du Kunstmuseum de Bâle (2015) et la rénovation et l'extension du Musée national suisse à Zurich (2016). L'agence travaille actuellement sur des projets de logements en France et en Allemagne et sur une extension du Wallraf-Richartz-Museum de Cologne. Son travail a été distingué par le Prix Suisse de la construction métallique Prix Acier (2014), le Best Architects 14 Award (2013), Le ar Award for Emerging Architecture (2009) et deux nominations au prix international Iakov Chernikhov (2010, 2012). Depuis la fin de leurs études à l'ETH Zurich Ecole polytechnique fédérale de Zurich) en 1998, Christ &

Gantenbein ont préservé un équilibre entre leur profession et leurs activités universitaires.

*Emanuel Christ and Christoph Gantenbein founded their office Christ & Gantenbein in 1998 in Basel. After internationally acclaimed projects in London, Jalisco (Mexico) and Jinhua (China), Christ & Gantenbein continues to cement its reputation at home and abroad with numerous museum concepts. Among the designs most recently realised number an extension to Kunstmuseum Basel (2015) and the renovation of and extension to the Swiss National Museum in Zurich (2016). Currently on the drawing board are housing schemes in France and Germany and an extension to the Wallraf-Richartz-Museum in Cologne. Its work has been distinguished with the Swiss Steel Construction Award Prix Acier (2014), the best architects 14 Award (2013), the ar Award for Emerging Architecture (2009) and two nominations for the Iakov Chernikhov International Prize (2010, 2012). Since graduating from the ETH Zurich (Swiss Federal Institute of Technology) in 1998, Christ & Gantenbein have maintained a balance between their profession and academic involvement. After lectureships inter alia at the ETH Studio Basel (2000–2005), the HGK Basel (2002–2003), the Accademia di Architettura in Mendrisio (2004, 2006, 2009) and the Oslo School of Architecture and Design (2008), they returned to the ETH Zurich (2010–2015). They currently teach at Harvard GSD.*

## Kersten Geers

OFFICE KGDVS a été fondé en 2002 à Bruxelles par Kersten Geers et David Van Severen. L'agence est célèbre pour son architecture, dans laquelle des projets utopiques et non-réalisés sont également monnaie courante. Parmi leurs réalisations récentes figurent un pont à Gand (2008), un immeuble de bureaux pour la Chambre de Commerce de Courtrai (2010), un hangar de séchage industriel à Herselt (2013), un lycée agricole à Mechelsevest (2014), la bibliothèque de la faculté d'architecture de Gand (2014) ou le magasin Pacco Rabanne à Paris (2016), ainsi que des pavillons pour la Biennale d'Architecture de Venise (2008, 2010). Leur projet phare pour la Radio Télévision Suisse sur le campus de l'École polytechnique fédérale de Lausanne doit ouvrir en 2019. Kersten Geers est membre fondateur et éditeur de San Rocco magazine, et publie fréquemment des essais sur l'architecture dans diverses revues et ouvrages. L'agence a reçu le Prix Belge pour l'Architecture en 2008, et le Lion d'argent de la Biennale d'architecture de Venise en 2010.

*OFFICE KGDVS was founded in 2002 in Brussels by Kersten Geers and David Van Severen. It is renowned for its idiosyncratic architecture, in which utopian and non-realised projects are also customary. Among their recent realisations figure a bridge in Ghent (2008), an office building for the Chamber of Commerce in Kortrijk (2010), an industrial drying hall in Herselt (2013), an agriculture school in Mechelsevest (2014), the library for the faculty of architecture of Ghent (2014), or the Pacco Rabanne flagship store in Paris (2016), as well as pavilions for the Venice Architecture Biennial (2008, 2010), the theatre company LOD (2010) or*



the Sharjah Art Biennial (2013), Their most prominent project for the Radio Télévision Suisse on the EFPL University campus in Lausanne is scheduled to open in 2019. Kersten Geers was a tutor at the TU Delft, the University of Ghent and the Accademia di Architettura di Mendrisio (CH), and a guest lecturer and guest critic for the Berlage Institute in Rotterdam, and Columbia University in New York, among other institutions. He is founding member and editor of San Rocco magazine, and frequently publishes essays on architecture in a variety of magazines and books. Van Severen currently teaches architectural design at the Académie d'Architecture in Versailles. The practice was awarded the Belgian Prize for Architecture in 2008, and the Silver Lion at the 2010 Venice Architecture Biennale.

#### Moritz Küng

Moritz Küng (CH) est un curateur et éditeur indépendant qui vit à Barcelone. Il travaille principalement au croisement de l'art et de l'architecture. Il a été assistant curateur (Le Magasin, Grenoble), curateur (Fondation pour l'Architecture, Bruxelles ; Arts Libris Art Book Fair, Barcelone), curateur en chef (deSingel international arts centre, Anvers) et directeur (Architekturforum, Zurich; El Canodrom, Barcelone). Il a supervisé des projets pour la 25<sup>ème</sup> Biennale de Sao Paulo (2002), la 11<sup>ème</sup> Biennale d'Architecture de Venise (2008), la 26<sup>ème</sup> Biennale du graphisme de Brno (2014) et la 25<sup>ème</sup> Biennale Interieur de Courtrai (2016), et il a initié les projets à long terme Curating the Library et Curating the Campus (Anvers, 2003-2014). Il a curaté des expositions monographiques – et des monographies – d'artistes comme Dominique Gonzalez-Foerster, Thomas Hirschhorn, Allen Ruppersberg, Joëlle Tuerlinckx, Cerith Wyn Evans ou Heimo Zobernig, et d'architectes comme Arno Brandhuber, Christian Kerez, Lacaton & Vassal, OFFICE KGDVS, SANAA ou Eduardo Souto de Moura.

Moritz Küng is an independent curator and publisher living in Barcelona, who works above all at the intersection with art and architecture. He held positions as assistant curator (Le Magasin, Grenoble), curator (Fondation pour l'Architecture, Brussels; ArtsLibris Art Book Fair, Barcelona), senior curator (deSingel international arts centre, Antwerp) and director (Architekturforum, Zurich; El Canodrom, Barcelona). He oversaw projects for the 25<sup>th</sup> Sao Paulo Art Biennial (2002), 11th Venice Architecture Biennial (2008), 26<sup>th</sup> Brno Biennial for graphic design (2014) and 25<sup>th</sup> Biennale Interieur Kortrijk (2016) and initiated the long-term projects Curating the Library and Curating the Campus (Antwerp, 2003-'14). Among his exhibitions, figures Denkraum Museum (Zurich, 1991), Lost in Space (Kunstmuseum Lucerne, 1997), 2½ dimensional: Film featuring Architecture (Desingel, Antwerp, 2010), The fifth column (Secession, Vienna, 2011), or This is the Cover of the Book (ArtLibris art book fair, Barcelona, 2015). He curated solo shows – including monographs – with artists such as Dominique Gonzalez-Foerster, Thomas Hirschhorn, Allen Ruppersberg, Joëlle Tuerlinckx, Cerith Wyn Evans, or Heimo Zobernig, and architects as Arno Brandhuber, Christian Kerez, Lacaton & Vassal, OFFICE KGDVS, SANAA or Eduardo Souto de Moura.

#### Simona Malvezzi

Les architectes Simona Malvezzi, Wilfried Kuehn et Johannes Kuehn ont fondé Kuehn

Malvezzi à Berlin en 2001. Les espaces publics et les expositions sont au centre de leur travail en tant qu'architectes, designers et curateurs. On leur doit la conception architecturale pour la documenta 11 (2002), la collection Flick à la Hamburger Bahnhof à Berlin (2004) ainsi que la collection Julia Stoschek à Düsseldorf (2007), qui a été nommée pour le prix international Mies van der Rohe. Lagence a conçu la réorganisation de plusieurs collections d'art contemporain et historique comme le musée du Belvédère à Vienne (2009), la Liebieghaus de Francfort (2009), la collection Berggruen à Berlin (2013) et le Kunstgewerbemuseum, également à Berlin (2014). Kuehn Malvezzi a récemment remporté le concours international pour l'Insectarium de Montréal. Leurs projets ont été présentés dans des expositions internationales, notamment les 10<sup>ème</sup>, 13<sup>ème</sup> et 14<sup>ème</sup> Biennales d'Architecture de Venise (2006, 2012, 2014), Manifesta 7 à Trente (2008) et la première Biennale d'Architecture de Chicago (2015).

The architects Simona Malvezzi, Wilfried Kuehn and Johannes Kuehn founded Kuehn Malvezzi in Berlin in 2001. Public spaces and exhibitions are the main focus of their work as architects, designers and curators. They realized the architectural design for Documenta 11 (2002), the Flick Collection in the Hamburger Bahnhof in Berlin (2004) as well as the Julia Stoschek Collection in Dusseldorf (2007), which was nominated for the international Mies van der Rohe Award. The firm has designed the reorganization of a number of contemporary and historical art collections, and dealt as well with sensitive preservation issues for listed buildings such as the Museum Belvedere in Vienna (2009), the Liebieghaus in Frankfurt (2009), the Berggruen Collection in Berlin (2013) as well as the Kunstgewerbemuseum, also in Berlin (2014). Recently Kuehn Malvezzi won the international competition for the Insectarium in Montreal that is scheduled to open in 2019. Their projects have been shown in international solo and group exhibitions, including the 10<sup>th</sup>, 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> Architecture Biennial in Venice (2006, 2012, 2014), Manifesta 7 in Trento (2008) and the 1<sup>st</sup> Chicago Architecture Biennial (2015).

#### Pezo Von Ellrichshausen

Pezo von Ellrichshausen est un atelier d'art et d'architecture établi en 2002 à Concepción (Chili) par Mauricio Pezo et Sofia von Ellrichshausen. Avec une production croisée entre art et architecture, l'atelier a bâti une série de maisons, de pavillons d'art et d'immeubles résidentiels singuliers. Ils enseignent régulièrement à l'IIT College of Architecture de Chicago, et à La Pontificia Universidad Católica de Chile à Santiago. Le travail de l'atelier a été présenté dans des numéros monographiques d'A+U (2013), de 2G (2012), et d'ARQ (2007). Il a été exposé, entre autres, à la 12<sup>ème</sup> Biennale d'Architecture de Venise (2010), à la Royal Academy of Arts (2014), et dans la collection permanente du MoMa à New York (2014). Cette année, la FIAC a présenté un pavillon dans le cadre des parcours d'œuvres en extérieur au Jardin des Tuileries. En 2014, ils ont livré la première des douze Solo-Houses, commandées par un promoteur français dans le parc naturel de Matarranya (Catalogne, Espagne).

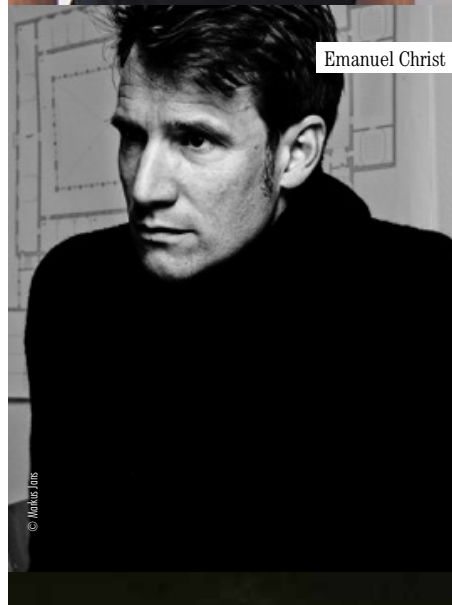
Pezo von Ellrichshausen is an art and architecture studio established in Concepción in 2002, by Mauricio Pezo and Sofia von Ellrichshausen. With a cross production



Kersten Geers



Simona Malvezzi



Emanuel Christ



Laurent P. Berger



Philippe Rahm



Sofia Von Ellrichshausen  
Mauricio Pezo



Moritz Küng

between art and architecture, the studio has built a series of singular houses, art pavilions and residential buildings. They teach regularly at the IIT College of Architecture in Chicago, and La Pontificia Universidad Católica de Chile in Santiago. They have been visiting professors at the University of Texas (Austin, 2011-14) and at Cornell University (New York, 2009). The studio's work has been featured in monographic issues of A+U (2013), 2G (2012), and ARQ (2007) and exhibited, among others, at the 12<sup>th</sup> Architecture Biennial in Venice (2010), the Royal Academy of Arts (2014), and as part of the permanent collection at the MoMa in New York (2014). This year the FIAC presents Pezo von Ellrichshausen the realisation of a pavilion as part of the out door exhibition in the Tuileries Garden during FIAC. In 2014 they delivered as well the first of twelve Solo-Houses, commissioned by a French developer in the natural park of Matarranya (Catalunya, Spain).

#### Philippe Rahm

Philippe Rahm est un architecte suisse qui est à la tête de l'agence Philippe Rahm architectes, basée à Paris. Son travail, qui étend le champ de l'architecture entre le physiologique et le météorologique, a acquis une audience internationale dans le contexte du développement durable. Il enseigne le design architectural à la Graduate School of Design de l'Université de Harvard (Etats-Unis). Parmi ses travaux récents, citons le Premier Prix pour le Taichung Gateway Park, un parc de 70 hectares actuellement en construction à Taiwan ; un immeuble de bureaux de 13 000 m<sup>2</sup> à la Défense, près de Paris, pour l'EPADESA ; des appartements convectifs pour l'IBA à Hambourg, en Allemagne ; la Géologie Blanche, une scénographie pour l'art contemporain au Grand-Palais, sur les Champs-Élysées, à Paris ; et une maison atelier pour l'artiste Dominique Gonzalez-Foerster (2008). Il a participé à de nombreuses expositions dans le monde entier : Archilab, Orléans (2000) ; MoMA de San Francisco (2001) ; Centre d'Art Contemporain de Kitakyushu (2004) ; Centre Pompidou, Paris (2003-2006-2007) ; Manifesta 7 à Trente (2008) ; 11<sup>ème</sup> Biennale d'Architecture de Venise (2008) ; Musée Louisiana, Danemark (2009) ; Musée Guggenheim, New-York (2010). En 2002, il a été choisi pour représenter la Suisse à la 8<sup>ème</sup> Biennale d'Architecture de Venise.

Philippe Rahm is a Swiss architect, principal in the office of Philippe Rahm architects, based in Paris, France. His work, which extends the field of architecture from the physiological to the meteorological, has received an international audience in the context of sustainability. He teaches architecture design at the GSD, Harvard University, USA. His recent work includes the First Prize for the 70 hectares Taichung Gateway Park in Taiwan currently under construction; an office building of 13000 m<sup>2</sup> at La Défense in France for the EPADESA; a convective condominium for the IBA in Hamburg, Germany; the White Geology, a stage design for contemporary art in the Grand-Palais on the Champs-Élysées in Paris, as well as a studio house for the artist Dominique Gonzalez-Foerster (2008). He has participated in a number of exhibitions worldwide: Archilab, Orléans (2000); SF-MoMA (2001); CCA Kitakyushu (2004); Centre Pompidou, Paris (2003-2006-2007); Manifesta 7 in Trento (2008); 11<sup>th</sup> Architecture Biennale in Venice (2008), Louisiana museum, Denmark (2009); Guggenheim Museum, New-York (2010). In 2002 he was chosen to represent Switzerland at the 8<sup>th</sup> Architecture Biennale in Venice.

## ART ET SCIENCE

### Le temps de l'art, le temps du monde

Pour la quatrième année consécutive, la FIAC propose, en collaboration avec Coal (association pour l'art et le développement durable), un cycle de tables rondes qui propose un dialogue entre un artiste, un scientifique et un théoricien, cette année sur le thème : Le temps de l'art, le temps du monde. Tandis que la frénésie de notre temps ultra connecté, ultra productif et ultra consumériste nous entraîne de nouveauté en nouveauté, dans une temporalité subjective de l'instantané, de l'urgence et de la vitesse ; la réalité quant à elle, ne peut être accélérée. Les saisons restent des saisons, les années des années, le temps du monde est permanent et nous décrochons de celui-ci dans une diachronie dangereuse. Ainsi par exemple, le jour du dépassement, une date de l'année où, théoriquement, les ressources renouvelables produites par la planète pour une année entière ont été consommées, est intervenue en 2015 dès le 13 août, et a lieu plus tôt d'année en année depuis des décennies, faisant vivre l'humanité à crédit. Comme en opposition à notre frénésie, et en dépit de la saisonnalité de la scène artistique contemporaine, l'art reste un espace qui échappe au temps. Avec la vocation de proposer et de concevoir une expérience universelle en droit, l'art nous aide à échapper à la temporalité humaine. Il est destiné à construire et rejoindre un patrimoine, et ainsi échapper au temps. Pourtant, l'art reste le témoin de son époque, et la nôtre est celle de l'accélération jusqu'au collapsus. Alors comment les artistes contemporains concilient le temps du monde avec le temps de l'époque et celui de l'art ?

### Art's Time, the World's Time

For the fourth consecutive year, FIAC presents, in collaboration with COAL (association for art and sustainable development) discussions between an artist, a scientist and a theorist. While the frenetic pace of our ultra-connected, ultra-productive, and ultra-consumerist age leads us from novelty to novelty, within a subjective temporality of the instantaneous, of urgency and speed; reality, on the other hand, cannot be accelerated. Seasons remain seasons, years remain years, worldly time is permanent and we are breaking away from it in a dangerous diachrony. For instance, Overshoot Day – a date in the year in which, theoretically, the renewable resources produced by the planet for an entire year have been consumed – occurred in 2015 as early as August 13<sup>th</sup> and has fallen earlier each year for decades now, showing that humanity is living on credit. As though in opposition to our frenzy, and despite the seasonality of the contemporary art scene, art remains a domain that escapes time. With the vocation of presenting and devising the possibility for universal experience, art helps us to escape human temporality. It is designed to construct and contribute to heritage and thus escape time. Yet art remains the witness of its era, and ours is that of acceleration to the point of collapse. So how do contemporary artists reconcile worldly time with that of our age and that of art?

### SAMEDI 22 OCTOBRE

SATURDAY, OCTOBER 22<sup>nd</sup>

#### 14h / 2pm

*Art et le monde sont-ils intemporels ?* Nous cherchons à conserver l'art aussi bien que le monde, des musées aux parcs naturels nous voulons préserver l'existant, et pourtant le monde poursuit sa route, l'histoire de l'art son chemin. Ne risquons-nous pas de tuer le monde et l'art en les figeant dans un état idéalisé ? Ne risquons-nous pas de perdre notre patrimoine et le sens du présent en ne préservant pas le passé ?

Are art and the world timeless?

*We strive to preserve art just as we preserve the world, from museums to conservation areas, we want to preserve all that exists, and yet the world continues on its path, as does art history. Are we not at risk of destroying both the world and art by freezing them in an idealised state? Are we not at risk of losing of our heritage and a sense of the present by failing to preserve the past?*

Avec la participation de /  
With the participation of:  
Jane Lecomte (écologue),  
Dominique Bourg (philosophe),  
Melik Ohanian (artiste)  
Conversation : en français / in French

#### 15h30 / 3:30pm

*Art donne-t-il à voir le temps du monde ?*

Le temps du monde peut échapper à notre perception, limitée à notre échelle physique et temporelle. Or les dispositifs artistiques ne prennent plus l'homme comme la mesure de toute chose, et des plus fugaces aux plus immenses éons il peut nous proposer de toucher du doigt ce qui nous surpasse.

Does art present worldly time to us?

*The world's time may escape our perception, limited as it is to our physical and temporal scale. Yet artistic concepts no longer use humankind as the yardstick of all things, and from the most fleeting moments to the vastness of eons, they may allow us to put our finger on what is beyond us.*

Avec la participation de /  
With the participation of:  
Bergit Arends (commissaire),  
Claire Morgan (artiste),  
Jan Zalasiewicz (paléobiologiste)  
Conversation : en anglais / in English

#### 17h / 5pm

*Le temps accéléré a-t-il pour limites l'art et le monde ?*

Perçu, le sentiment d'accélération de notre époque qui concerne aussi bien l'art que nos vies et l'écosystème atteint aujourd'hui ses limites. Si l'art passe au rythme des saisons, il devient une mode et ne fait plus œuvre. Si le monde s'accélère au-delà de la capacité de fonctionnement de l'écosystème, il s'effondre. Et si nos vies s'accélérent encore, nous ne pourrions plus répondre à la vitesse ni à la quantité des stimuli qui nous assaillent. L'art ne peut-il pas nous apprendre à retrouver un temps apaisé, celui de l'être au monde ?



Is accelerated time only limited by art and the world?  
*Our perception of the acceleration of time in our age that concerns both art and our lives and ecosystem is now reaching its limits. If art follows the rhythm of the seasons, it becomes a trend and no longer forms a corpus constructed over time. If the world accelerates beyond the ecosystem's functional capacity, it collapses. And if our lives accelerate any more, we could no longer respond to the speed or quantity of the stimuli assailing us. Can art teach us to recover a calmer temporality, on a human scale?*

Avec la participation de /  
 With the participation of:  
 Luc Abbadie (Écologie),  
 Philippe Huneman (Philosophe),  
 Lara Almarcegui (artiste)  
 Conversation : en français / in French

## BIOGRAPHIE DES INTERVENANTS

### Luc Abbadie

Luc Abbadie est professeur à l'Université Pierre et Marie Curie où il enseigne l'écologie générale, l'écologie fonctionnelle et la biogéochimie. Il a été Directeur scientifique adjoint à l'Institut Ecologie-Environnement du CNRS et est actuellement directeur de l'Institut d'Écologie et des Sciences de l'Environnement de Paris (CNRS, IRD, INRA, UPMC, UPEC, UPD). Il a conduit des travaux de recherche sur les cycles du carbone et de l'azote et sur le fonctionnement des sols et des écosystèmes, notamment dans la zone tropicale. Il a lancé de nombreux travaux interdisciplinaires dans le domaine de l'environnement et des applications de l'écologie pour la gestion durable de la biodiversité, des ressources naturelles et des écosystèmes (ingénierie écologique) et il pilote actuellement un ensemble de recherches en écologie urbaine. Il a contribué à plus d'une centaine d'articles dans des revues internationales et des ouvrages et il est auteur ou co-auteur de six ouvrages.

*Luc Abbadie is a professor at the Université Pierre et Marie Curie where he teaches general ecology, functional ecology and bio-geochemistry. He was the scientific assistant director at the Institut Ecologie-Environnement du CNRS and is now director of the Institut d'Écologie et des Sciences de l'Environnement de Paris (CNRS, IRD, INRA, UPMC, UPEC, UPD). He conducted research on carbon and nitrogen cycles and on the operation of soils and ecosystems, particularly in tropical areas. He has launched many interdisciplinary projects in the environmental field and applications of ecology for the sustainable management of biodiversity, natural resources and ecosystems (environmental engineering) and he is currently helming a series of research projects on urban ecology. He has contributed to over a hundred articles in international magazines and publications and is the author or co-author of six books.*

### Lara Almarcegui

Lara Almarcegui est née à Saragosse, en Espagne, en 1972. Elle vit et travaille à Rotterdam. Le travail artistique de Lara Almarcegui explore souvent des sites ignorés ou négligés, en cataloguant et en soulignant avec soin la tendance de chaque lieu à l'entropie. Représentant l'Espagne à la 55<sup>ème</sup> Biennale de Venise, elle a rempli l'intérieur du pavillon

d'énormes tas de gravats similaires à ceux qui avaient été utilisés pendant sa construction. Travaillant à une époque de large renouveau urbain en Europe, elle défend pour sa part des sites ignorés, oubliés — créant des guides pour les friches urbaines ou tentant même de les faire protéger sur le plan juridique. Actuellement, dans l'intention d'approfondir sa réflexion sur le territoire, le passé et l'origine du «construit», elle travaille sur l'acquisition des «droits minéraux» de gisements de minerai de fer afin de stopper son extraction. Parmi ses nombreuses expositions monographiques récentes, citons *Mineral Rights*, à la Galerie Mor Charpentier, Paris ; *Le gypse*, Casino Luxembourg (2016) ; *Kunsthaus baselland* (2015) ; *Gemeente Museum, La Haye* (2015).

*Lara Almarcegui was born at Zaragoza, Spain, in 1972. She lives and works in Rotterdam. The work of the artist Lara Almarcegui often explores neglected or overlooked sites, carefully cataloguing and highlighting each location's tendency towards entropy. As Spain's representative to the 55<sup>th</sup> Venice Biennial, she filled the interior of the pavilion with massive piles of building rubble similar to those used during its construction. Working at a time of widespread urban renewal in Europe, she has remained a champion of overlooked, forgotten sites — creating guides for the cities' wastelands and even instigating their legal protection. Lately, with the intention of deepening in the reflexion on the territory, the past and the origin of "the built", she is working on the acquisition of Mineral Rights on iron ore deposits in order to stop there extraction. Recent solo exhibitions include Mineral Rights, Gallery Mor Charpentier, Paris; Le gypse, Casino Luxembourg (2016); Kunsthaus baselland (2015); Gemeente Museum Den Haag (2015); and many others.*

### Bergit Arends

Bergit Arends est une curatrice en arts visuels qui s'intéresse aux interférences entre l'art et la science. Bergit a été curatrice du programme d'art contemporain au Musée d'Histoire Naturelle de Londres de 2005 à 2013, avec notamment des résidences d'artistes internationaux, des commandes et des expositions. Parmi ces expositions, citons l'exposition collective itinérante *Galápagos* (2012–2013) et *After Darwin: Contemporary Expressions* (2009), qui étaient des collaborations avec Carmody Groarke ; citons également Lucy + Jorge Orta: *Amazonia* ; Mark Dion: *Sistema Metropolis* (2007) et *The Ship: The Art of Climate Change* (2006). Pour la «Treasures Gallery» du musée, elle a commandé l'installation permanente *TREE* (2009) par Tania Kovats pour marquer les 150 ans de la publication de *De l'origine des espèces* et le bicentenaire de la naissance de Darwin. Depuis 2013, Bergit Arends est Reid Scholar des départements de Géographie et de Théâtre à Royal Holloway, Université de Londres. Ses recherches portent sur l'art contemporain, les archives et les changements environnementaux à l'ère de l'Anthropocène. Bergit est actuellement curatrice de deux nouvelles commandes en arts visuels pour le Museum für Naturkunde de Berlin.

*Bergit Arends is a visual art curator, who researches the interferences between art and science. Bergit curated the contemporary art programme at the Natural History Museum London from 2005 to 2013, which included international artists' residencies, commissions, and exhibitions. Among these exhibitions were the touring group show Galápagos (2012–2013) and After Darwin:*



Luc Abbadie



Lara Almarcegui



Dominique Bourg



Bergit Arends



Philippe Huneman



Jane Lecomte



Claire Morgan



Contemporary Expressions (2009), which were collaborations with Carmody Groarke; as well as Lucy + Jorge Orta: Amazonia; Mark Dion: Systema Metropolis (2007); and The Ship: The Art of Climate Change (2006). For the museum's Treasures Gallery she commissioned the permanent installation TREE (2009) by Tania Kovats to mark the 150 years of the publication of On the Origins of Species and the 200th anniversary of Darwin's birth. Since 2013 Bergit Arends has been Reid Scholar in the departments of Geography and Drama & Theatre at Royal Holloway, University of London, researching contemporary art, archives and environmental change in the age of Anthropocene. Bergit currently curates two new visual art commissions for the Museum für Naturkunde, Berlin.

### Dominique Bourg

Dominique Bourg, philosophe, est professeur ordinaire à la Faculté des géosciences et de l'environnement de l'Université de Lausanne. Il dirige avec Alain Papaux la collection «L'écologie en questions» aux Puf; il est membre du comité scientifique de la revue Vertigo. Il est ou a été membre de plusieurs commissions françaises dont la Commission Coppens chargée de préparer la Charte de l'environnement désormais adossée à la Constitution française. Il a été membre du conseil scientifique de l'Ademe, participe au conseil scientifique de l'Institut de la Ville en mouvement, a présidé le conseil sociétal d'EDF et le conseil des parties prenantes de CDC Climat. Il est vice-président la Fondation Nicolas Hulot et participe à l'Organe de prospective de l'Etat de Vaud. Ses domaines de recherches sont l'étude de la pensée écologique, l'économie circulaire, les risques et le principe de précaution, la démocratie écologique.

*Dominique BOURG, philosopher, is a professor at the Faculty of Geosciences and Environment at the University of Lausanne. Along with Alain Papaux, he directs the "Ecologie en questions" collection at PUF and he is also a member of the scientific committee of Vertigo magazine. He is or was a member of a number of French commissions, including the Coppens Commission who were responsible for preparing the Environmental Charter now attached to the French Constitution. He was a member of the scientific board of ADEME (French Environment and Energy Management Agency), participating on the scientific board of the Institut de la Ville en Mouvement and presided over the EDF Board of Directors and the stakeholders' board of CDC Climat. He is the vice-president of the Nicolas Hulot Foundation and participates in the Organe de Prospective de l'Etat de Vaud. His fields of research are the study of ecological thought, circular economy, risks and the principle of precaution, and ecological democracy.*

### Philippe Huneman

Philosophe, Directeur de Recherches à l'Institut d'Histoire et de Philosophie des Sciences et des Techniques (CNRS Université Paris I Sorbonne). Il a publié sur la biologie évolutive et l'écologie, ainsi que sur les relations entre métaphysique et biologie, une centaine d'articles académiques ou chapitres d'ouvrages sur ces sujets, et plusieurs livres comme Métaphysique et biologie (2008) – et a codirigé l'ouvrage de référence Les Mondes Darwiniens (Materiologiques, 2011). Professeur affilié à l'université de Toronto, il coordonne un groupe de recherche CNRS « Les savoirs de l'environnement » (SAPIENV) sur les problèmes éthiques, politiques et économiques relatifs à l'environnement. Il est depuis 2011

codirecteur de la collection History, Philosophy & Theory in Life Sciences (Springer). Il intervient aussi régulièrement dans la presse écrite (Slate, Libération, Le Monde, Philosophie Magazine, etc.) et audiovisuelle.

*A philosopher and Director of Research at the Institut d'Histoire et de Philosophie des Sciences et des Techniques (CNRS Université Paris I Sorbonne). He has published over a hundred academic articles or book chapters on the subjects of evolutive biology and ecology, as well as on the relationships between metaphysics and biology, along with a number of books, such as Métaphysique et Biologie (2008). He also co-wrote the reference book Les Mondes Darwiniens (Materiologiques, 2011). A professor affiliated to the University of Toronto, he coordinates a CNRS research group "Environmental Knowledges" (SAPIENV) on the ethical, political and economic problems pertaining to the environment. Since 2011, he has been the co-director of the History, Philosophy & Theory in Life Sciences collection (Springer). He is also regularly involved in media presentations, both audiovisual and written (Slate, Libération, Le Monde, Philosophie Magazine, etc.).*

### Jane Lecomte

Jane Lecomte est Professeur d'Ecologie à l'Université Paris-Sud. Elle dirige l'Unité Mixte de Recherche « Ecologie, Systématique et Evolution » (UPSud-CNRS-AgroParisTech). Ses recherches ont porté sur la dynamique des populations animales en milieu perturbé puis sur l'étude des flux de (trans)gènes dans les agroécosystèmes. Ses recherches actuelles portent sur les dynamiques éco-évolutives de la biodiversité au sein des paysages agricoles et le développement d'une approche écocentrique de la conservation de la biodiversité. Elle est coordinatrice du projet DISTRACO «Dispersion des transgènes de colza : le rôle précis des insectes et du vent dans la pollinisation, et celui des bennes de récolte dans la dispersion des graines» financé par le Programme National de Recherche « Risques environnementaux et sanitaires liés aux OGM » (RiskOGM).

*Jane Lecomte is a Professor of Environmental Studies at the Université Paris-Sud. She directs the Unité Mixte de Recherche "Ecology, Systems and Evolution" (UPSud-CNRS-AgroParisTech). Her past research dealt with the dynamics of animal populations in disturbed environments and with the study of movements of (trans)genes in agroecosystems. Her current research relates to the eco-evolutive dynamics of bio-diversity within agricultural landscapes and the development of an eco-focused approach to the conservation of biodiversity. She is the coordinator of the DISTRACO project "Dispersion of rapeseed transgenes: the precise role of pollinating insects and wind in effective pollination, and of harvesting bins in seed dispersion" funded by the Programme National de Recherche "Environmental and health risks related to GMOs" (GMORisk).*

### Claire Morgan

Claire Morgan est née en 1980 à Belfast, vit à Gateshead près de Newcastle au Royaume-Uni, et a obtenu son diplôme en sculpture en 2003 auprès de la University of Northumbria, UK. Elle a reçu l'Annual Bursary Award de la Royal British Society of Sculpture et le Roy Noakes Award de la Royal Society en 2004 ainsi que le prix Arnaldo Pomodoro en 2006. Depuis les années 2000 Claire Morgan expose au niveau international en Europe aussi



Jan Zalasiewicz



Melik Ohanian

bien qu'aux Etats Unis et en Australie. Sa première exposition personnelle *Life. Blood.* a été inaugurée en 2010 à la Galerie Karsten Greve de Paris, après que ses œuvres aient été montrées au Palais de Tokyo la même année. Les installations et les dessins de Claire Morgan ont intégré des nombreuses collections internationales telles que MONA en Australie, Altana en Allemagne et Guerlain en France. Sa première exposition aux États-Unis aura lieu en février 2017 au FRIST Center de Nashville, Tennessee. Sa première monographie a été publiée en 2014 par la Galerie Karsten Greve.

*Claire Morgan was born in Belfast, lives at Gateshead near Newcastle in the United Kingdom and graduated from the sculpture department of the University of Northumbria in 2003. She received the Annual Bursary Award from the Royal British Society of Sculpture in 2004 and the Arnaldo Pomodoro Prize in 2006. Since the 2000s, Claire Morgan has exhibited internationally, in Europe, the United States and Australia. Her first solo exhibition "Life. Blood." was inaugurated in 2010 at the Galerie Karsten Greve in Paris, after her artworks were shown at the Palais de Tokyo the same year. Claire Morgan's installations and drawings have been integrated into many international collections such as the MONA in Australia, Altana in Germany and Guerlain in France. Her first exhibition in the United States will be held in February 2017 at the FRIST Center in Nashville, Tennessee. Her first monograph was published in 2014 by the Galerie Karsten Greve.*

### Melik Ohanian

Melik Ohanian est un artiste français né en 1969, qui vit à New York et Paris, dont toute l'œuvre est centrée sur l'image. Elle interroge les moyens, les supports, la puissance allégorique en revenant de façon incessante sur un certain nombre de sujets récurrents : les zones désertiques, le monde ouvrier, la fin des utopies révolutionnaires, les faits sociaux, historiques ou scientifiques. Le travail de Melik Ohanian a été présenté dans de nombreux musées, expositions internationales et biennales dont les plus récents sont la 56<sup>ème</sup> édition de la Biennale de Venise en Italie (2015), le CRAC Languedoc-Roussillon à Sète (2014), l'Utah Museum of Contemporary Art à Salt Lake City au U.S.A. (2013), Le Plateau/FRAC Ile-de-France à Paris (2008). Melik Ohanian est représenté par la galerie Chantal Crousel à Paris. *Melik Ohanian is a French artist born in 1969, who lives in New York and Paris, whose*

*entire body of work focuses on the image. She questions its means, mediums and allegorical power by returning incessantly to a certain number of recurring subjects: deserted zones, the working-class world, the end of revolutionary utopias and social, historical or scientific facts. The work of Melik Ohanian has been presented in numerous museums, and at international expos and biennales, the most recent of which were the 56th edition of the Venice Biennale in Italy (2015), the CRAC Languedoc-Roussillon in Sète, France (2014), the Utah Museum of Contemporary Art in Salt Lake City, U.S.A. (2013), and Le Plateau/FRAC Ile-de-France in Paris (2008). Melik Ohanian is represented by the Galerie Chantal Crousel in Paris.*

### Jan Zalasiewicz

Jan Zalasiewicz est professeur de Paléobiologie à l'Université de Leicester, au Royaume-Uni. Il a commencé sa carrière comme géologue de terrain et paléontologue au British Geological Survey, où il a tenté de déchiffrer les plaines de l'est de l'Angleterre puis les montagnes du centre du pays de Galles. Il enseigne aujourd'hui la géologie et l'histoire de la Terre à des étudiants de premier et de deuxième cycle, et étudie les écosystèmes et les environnements fossiles sur une période géologique couvrant plus de 500 millions d'années. Ces dernières années, il a contribué à développer des idées sur l'Anthropocène, le concept selon lequel les êtres humains sont désormais la principale force à l'œuvre sur la géologie à la surface de la Terre – et ont donc changé le cours de l'histoire de la planète. Jan Zalasiewicz a notamment publié les ouvrages *The Earth After Us* (2008), *The Planet in a Pebble* (2010), *The Goldilocks Planet* (2012) et *Ocean Worlds* (2014).

*Jan Zalasiewicz is Professor of Palaeobiology at the University of Leicester, UK. In early career he was a field geologist and palaeontologist at the British Geological Survey, working to decipher the lowlands of eastern England and then the mountains of central Wales. Now, he teaches geology and Earth history to undergraduate and postgraduate students, and studies fossil ecosystems and environments across over half a billion years of geological time. Over the last few years he has been involved in helping develop ideas on the Anthropocene, the concept that humans now drive much geology on the surface of Earth - and so have changed the course of this planet's history. His writing includes the books The Earth After Us (2008), The Planet in a Pebble (2010) The Goldilocks Planet (2012) and Ocean Worlds (2014).*



## ART ET DIPLOMATIE

La FIAC et Council (Gregory Castéra et Sandra Terdjman), réunissent plusieurs projets artistiques autour d'une question : Comment l'art peut-il avoir des effets diplomatiques ? Qu'ils agissent directement au sein d'institutions politiques internationales, qu'ils inventent des situations pour réunir des acteurs aux perspectives divergentes, qu'ils conçoivent des formats pour la production et la circulation d'idées, ou qu'ils examinent l'éthique de l'influence et des négociations, les projets invités utilisent la diplomatie comme un champ d'action. À partir de leurs récits d'expériences et de leurs prises de positions, le rôle et l'utilité politique de l'art sont questionnés, ainsi que les conséquences de ces approches sur l'expérience des œuvres, sur les institutions artistiques et sur les politiques culturelles. Un véritable programme onusien. Initiée en 2013 par Grégory Castéra et Sandra Terdjman, Council est une plateforme curatoriale qui aborde des problématiques formulées avec des membres de la société civile. Les projets engagent des collaborations entre des artistes, des scientifiques et d'autres personnes concernées par le problème.

Avec le soutien de l'Institut Français.

*In collaboration with FIAC, Council (Gregory Castéra and Sandra Terdjman) brings together a number of art projects around a single question: how can art influence diplomacy? Whether they act directly within international political institutions, whether they invent situations to bring together stakeholders with divergent perspectives, whether they devise formats for the production and circulation of ideas, or whether they theorize the ethics of influence and negotiations, the projects presented use diplomacy as a field of action. Based on the stories of their experiences and their opinions, the role and political usefulness of art will be discussed, together with the consequences of these approaches on the experience of artworks, on art institutions and on political cultures. Created in 2013 by Grégory Castéra and Sandra Terdjman, Council is a curatorial platform dedicated to societal issues analyzed by civilians. Projects engage collaborations between artists, scientists and other people concerned by the problem.*

*With the support of the French Institute.*

**DIMANCHE 23 OCTOBRE**  
**SUNDAY, OCTOBER 23<sup>rd</sup>**

**14h / 2pm**

*Inventer la justice internationale*  
Franck Leibovici et Julien Seroussi ont entamé une collaboration sous forme d'un livre (bogoro) et d'une suite d'expositions (law intensity conflicts). En traitant les matériaux – transcripts et éléments de preuve – du premier procès de la Cour Pénale Internationale (2007-2014), portant sur des crimes commis en Ituri dans l'est de la République démocratique du Congo, ils cherchent à articuler les outils de l'art et de la poésie à ceux des sciences sociales et du droit pour rendre compte de l'invention actuelle de la justice internationale, dont la C.P.I. (créée en 1998) est aujourd'hui le premier laboratoire.

*The invention of international justice*  
Franck Leibovici and Julien Seroussi have begun a collaboration in the form of a book (bogoro) and a series of exhibitions (law intensity conflicts). By using the materials – transcripts and exhibits – from the first trial at the International Criminal Court (2007-2014) relating to crimes committed in Ituri in the east of the Democratic Republic of the Congo, they seek to associate the tools of art and poetry with those of the social sciences and law, in order to take stock of the contemporary invention of international justice, for which the ICC (created in 1998) is now the primary laboratory.

Avec la participation de /  
*With the participation of:*  
Franck Leibovici (poète et artiste)  
et Julien Seroussi (juriste)  
Conversation : en anglais / *in English*

**15h30 / 3:30pm**

*Donner une voix*  
Face au poids des frontières, comment représenter ceux qui n'ont pas d'espace de représentation politique ? Comment donner une voix à ceux qui ne sont pas entendus ? Déplaçons-nous à quelques milliers de kilomètres, pour observer différentes formes de revendications et le rôle qu'y occupe l'institution artistique.

*Giving a voice*  
Faced with the power of borders, how can we represent those who have no space for political representation? How do we give a voice to those who go unheard? Let's travel a few thousand kilometres away to observe different demands that are formulated and the role that the artistic institution may play.

Avec la participation de /  
*With the participation of:*  
Jonas Staal & Dana Yahalomi  
(artistes Public Movement)  
Conversation : en anglais / *in English*  
Remerciement à Rivka Saker

**17h / 5pm**

*Mettre en scène la négociation*  
« L'opposition est l'amitié véritable » (William Blake) : Même si elle cherche un accord, la négociation est une situation qui réunit des personnes qui s'opposent, parfois radicalement, et les passions y jouent un rôle autant que les solutions rationnelles. Une négociation se réalise s'il ne s'agit pas une relation d'ennemis mais d'adversaires qui parviennent à reconnaître la légitimité de leurs revendications respectives. Comment mettre en scène et composer cette altérité ?

*Staging negotiation*  
"Opposition is true friendship" (William Blake). Even if the aim is to obtain an agreement, negotiation is a situation that brings together people with opposing views, sometimes radically so, and passions play a role that is as important as rational solutions. A negotiation can be undertaken if it is not a meeting of enemies, but rather adversaries that manage to recognise the legitimacy of their respective affirmations. How can these differences be anticipated and managed?

Avec la participation de /  
*With the participation of:*  
Valeria Graziano (théoriste culturelle)  
et Christophe Meierhans (artiste)  
Conversation : en anglais / *in English*

## BIOGRAPHIE DES INTERVENANTS

**Valeria Graziano**

Valeria Graziano est théoricienne de la culture, praticienne et éducatrice. Dans ses recherches, elle tente d'inventer des imaginaires et des pratiques alternatives dans une société post-travail. Elle a une formation en études critiques du management et en culture visuelle. Sa thèse porte sur les implications théoriques et pratiques des différentes notions du plaisir d'être ensemble, telles que la «sociabilité» et la «convivialité», pour le formatage de pratiques artistiques et culturelles contemporaines comme espaces anti-travail. Ses recherches postdoctorales actuelles s'intéressent aux différentes significations du concept de «pratiques préfiguratives» et au rôle des procédures imaginaires au sein de la vie organisationnelle de collectifs. Elle a fait partie du *Micropolitics Research Group* (2006-2011), du *Carrot Workers Collective* – devenu la *Precarious Workers Brigade* (depuis 2006). Son travail a notamment été présenté au Vanabbemuseum (Eindhoven), au MACBA (Barcelone), au Steirischer Herbst Festival (Graz) ou à l'Institute for Network Culture (Amsterdam).

*Valeria Graziano is a cultural theorist, practitioner and educator whose research is concerned with inventing postwork alternative imaginaries and practices. She has a background in critical management studies and visual culture. Her dissertation investigated the theoretical and practical implications of different notions of the pleasure of being in common, such as 'sociability' and 'conviviality', for the formatting of contemporary artistic and cultural practices as antiwork spaces. Her current postdoctoral research considers the various meanings of the concept of 'prefigurative practices' and the role of imaginal procedures within the organizational lives of collectives. She has been part of the Micropolitics Research Group (2006-2011), the Carrot Workers Collective - later Precarious Workers Brigade (2006-present). Her work, has been hosted by the Vanabbemuseum (Eindhoven), MACBA (Barcelona), Steirischer Herbst festival, (Graz) and the Institute for Network Culture, Amsterdam (NL), among others.*

**Franck Leibovici**

Franck Leibovici est poète et artiste. Il a fait paraître notamment, quelques storyboards, *ubuweb*, 2003 ; *9+11*, *ubuweb*, 2005 ; *des documents poétiques*, *Al Dante*, 2007 ; *portraits chinois*, *Al Dante*, 2007 ; *(des formes de vie) - une écologie des pratiques artistiques*, Questions théoriques / Les Laboratoires d'Aubervilliers, 2012 ; *lettres de Jérusalem* avec Joana Hadjithomas et Khalil Joreige, *spam*, 2012 ; *filibuster (une lecture)*, *Jeu de Paume*, 2013 ; *des récits ordinaires* avec Grégory Castéra et Yaël Kreplak, *Les Presses du réel*, 2014.

*Franck Leibovici is a poet and artist. He has notably published quelques storyboards, ubuweb, 2003; 9+11, ubuweb, 2005; des documents poétiques, Al Dante, 2007; portraits chinois, Al Dante, 2007; (des formes de vie) - une écologie des pratiques artistiques, Questions théoriques / Les Laboratoires d'Aubervilliers, 2012; lettres*

de Jérusalem *with Joana Hadjithomas and Khalil Joreige, spam, 2012; filibuster (une lecture), Jeu de Paume, 2013; des récits ordinaires with Grégory Castéra and Yaël Kreplak, Les Presses du réel, 2014.*

**Christophe Meierhans**

Christophe Meierhans est un artiste pluridisciplinaire, actif dans plusieurs sphères et sur différentes scènes artistiques. Compositeur de formation, son œuvre inclut la performance, l'intervention dans l'espace public, le court-métrage, la publication et la composition musicale. Meierhans se produit dans des théâtres, des centres d'art, des salles de spectacles, des musées et des festivals, en Belgique, en Suisse, en Allemagne, au Portugal, aux Pays-Bas, en France, en Angleterre, en Norvège, en Suède, en Italie et au Danemark. Il est en outre membre fondateur du duo de performance sonore TAPE THAT et cofondateur du collectif de performance basé à Bruxelles, C&H, avec lequel il a participé à de nombreux projets entre 2000 et 2012. Depuis 2013, il partage avec le public le projet d'une nouvelle constitution, où les citoyens peuvent voter le bannissement d'un homme politique.

*Christophe Meierhans is a multidisciplinary artist, active in a number of spheres and on various art scenes. A professional composer, his work includes performance, interventions in public space, short films, publication and musical composition. Meierhans performs in theatres, art centres, auditoriums, museums and festivals, in Belgium, Switzerland, Germany, Portugal, the Netherlands, France, England, Norway, Sweden, Italy and Denmark. He is also a founding member of the sound performance duo TAPE THAT and cofounder of the Brussels-based performance collective C&H, with which he has participated in numerous projects between 2000 and 2012. Since 2013, he has shared the project of a new constitution with the public, in which citizens can vote for the banishment of a politician.*

**Julien Seroussi**

Julien Seroussi a commencé à s'intéresser à la justice pénale internationale dans le cadre de sa thèse sur les batailles juridiques et politiques autour de la définition de la compétence universelle des juges nationaux. Après une expérience à la Cour Pénale Internationale de 2009 à 2012, il poursuit aujourd'hui sa carrière au sein du Pôle « Génocide, Crime contre l'humanité et Crimes et délits de guerre » du Tribunal de Grande Instance de Paris. Parallèlement à sa collaboration avec Franck Leibovici sur des projets artistiques, il contribue régulièrement à des revues de sciences sociales. Récemment, il a publié un article sur les fictions religieuses dans le génocide des Tutsi sur le site de *La vie des Idées* et coordonné un dossier sur l'enquête judiciaire dans la revue *Griefs*.

*Julien Seroussi started to become interested in the international penal system within the framework of his thesis on legal and political battles surrounding the definition of the universal jurisdiction of national judges. Following an experience at the International Criminal Court from 2009 to 2012, he is currently pursuing his career at*



the "Genocide, Crimes against Humanity and War Crimes" department of the Tribunal de Grande Instance de Paris. Alongside his collaboration with Franck Leibovici on art projects, he regularly contributes to social science journals. Recently, he published an article on religious fictions in the genocide of the Tutsi on La vie des Idées website and coordinated a thematic report on the legal investigation in the journal Grieffs.

### Jonas Staal

Jonas Staal est artiste et directeur du Studio Jonas Staal, qui développe des projets interdisciplinaires sur la relation entre art, propagande et démocratie. Jonas Staal est le fondateur de l'organisation artistique et politique New World Summit (depuis 2012) qui développe des parlements alternatifs pour des organisations politiques apatrides placées sur liste noire et, avec la BAK (basis voor actuele kunst, Utrecht), de la New World Academy (2013-16) qui étudie le rôle de l'art dans la lutte politique apatride. Parmi ses expositions et projets monographiques récents, citons Art of the Stateless State (Moderna Galerija, Ljubljana, 2015), New World Academy (Centraal Museum, Utrecht, 2015) et After Europe (State of Concept, Athènes, 2016). Parmi ses dernières publications, citons *Nosso Lar, Brasília* (Capacete/Jap Sam Books, 2014), sur la relation entre modernisme et spiritisme dans l'architecture brésilienne, et les cinq parties des *New World Academy Reader series* (BAK, Utrecht, 2013-16). Il écrit régulièrement dans e-flux, Metropolis M et dans le quotidien national néerlandais NRC Handelsblad. Staal travaille actuellement à un projet de livre, *Art and Propaganda in the 21<sup>st</sup> Century*, dans le cadre du programme de l'Université de Leyde, PhDArts.

*Jonas Staal is artist and director of Studio Jonas Staal, which develops interdisciplinary projects on the relation between art, propaganda and democracy. Staal is the founder of the artistic and political organization New World Summit (2012-ongoing) that develops alternative parliaments for stateless and blacklisted political organizations, and together with BAK, basis voor actuele kunst, Utrecht, of the New World Academy (2013-16) that researches the role of art in stateless political struggle. Recent solo projects and exhibitions include Art of the Stateless State (Moderna Galerija Ljubljana, 2015), New World Academy (Centraal Museum Utrecht, 2015) and After Europe (State of Concept Athens, 2016). His latest publications are Nosso Lar, Brasília (Capacete/Jap Sam Books, 2014) on the relation between modernism and spiritism in Brazilian architecture and the five part New World Academy reader series (BAK Utrecht, 2013-16). He publishes regularly in e-flux journal, Metropolis M and Dutch national newspaper NRC Handelsblad. Staal is currently working on his book-project Art and Propaganda in the 21<sup>st</sup> Century at the PhDArts program of Leiden University.*

### Dana Yahalomi

Dana Yahalomi est la directrice de Public Movement, un organe en recherche performative basé à Tel Aviv, en Israël. En 2016, Public Movement a présenté une nouvelle commande, la performance *Choreographies of Power*, pour le musée Guggenheim de New York, et a également activé la performance *Debriefing Session II* dans le cadre de l'exposition *But a Storm is Blowing from Paradise*. En 2015,

*National Collection*, l'exposition du groupe basée sur la performance duratiionnelle, a eu lieu au musée d'art de Tel Aviv. En cette même année, Dana Yahalomi a coécrit avec Alhena Katsof le livre *Solution 263: Double Agent*, publié chez Sternberg Press. Public Movement a été short-listé pour le Future Generation Art Prize du Pinchuk Art Center de Kiev, où il a présenté la performance *Cross Section* (2014). Avec le Baltic Circle Festival et Checkpoint Helsinki, Public Movement a créé le projet à grande échelle *Make Arts Policy!* à Helsinki (2014). Le groupe a participé à la Asian Art Biennial de Taipei avec *Honor Guard* (2013) ; au Steirischer Herbst Festival de Graz et à la Biennale de Berlin avec *Rebranding European Muslims* (2012) ; à la Triennale du New Museum de New York avec *Debriefing Session I* et *SALONS: Birthright Palestine?* (2012) ; à Performa, New York, avec *Positions* (2011). Public Movement a été fondé en 2006 par Omer Krieger et Dana Yahalomi, qui en est devenue la seule directrice en 2011.

*Dana Yahalomi is the director of Public Movement, a performative research body based in Tel Aviv, Israel. In 2016 Public Movement performed the new commission, Choreographies of Power, for the Guggenheim Museum in New York and also activated the performance Debriefing Session II as part of the exhibition But a Storm is Blowing from Paradise. In 2015 the group's durational performative exhibition, National Collection, took place at the Tel Aviv Museum of Art. In the same year Yahalomi co-authored with Alhena Katsof the book Solutions 263: Double Agent, which was published by Sternberg Press. Public Movement was shortlisted for the Future Generation Art Prize at the Pinchuk Art Center, Kiev, where it performed Cross Section (2014). Together with Baltic Circle Festival and Checkpoint Helsinki, Public Movement created the large-scale project Make Arts Policy! in Helsinki (2014). The group participated in the Asian Art Biennial, Taipei, with Honor Guard (2013); Steirischer Herbst Festival, Graz, and Berlin Biennial with Rebranding European Muslims (2012); the New Museum Triennial, New York, with Debriefing Session I and SALONS: Birthright Palestine? (2012); Performa, New York, with Positions (2011). Public Movement was founded in 2006 by Omer Krieger and Dana Yahalomi. The later became the sole director in 2011.*



Valeria Graziano



Franck Leibovici



Christophe Meierhans



Julien Seroussi



Jonas Staal



Dana Yahalomi



